

| ISO 50001:2018 原文  | 中文翻譯參考  |
|--|---|
| <p><b>1 Scope</b><br/>This document specifies requirements for establishing, implementing, maintaining and improving an energy management system (EnMS). The intended outcome is to enable an organization to follow a systematic approach in achieving continual improvement of energy performance and the EnMS.<br/>This document:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) is applicable to any organization regardless of its type, size, complexity, geographical location, organizational culture or the products and services it provides;</li> <li>b) is applicable to activities affecting energy performance that are managed and controlled by the organization;</li> <li>c) is applicable irrespective of the quantity, use, or types of energy consumed;</li> <li>d) requires demonstration of continual energy performance improvement, but does not define levels of energy performance improvement to be achieved;</li> <li>e) can be used independently, or be aligned or integrated with other management systems.</li> </ul> <p>Annex A provides guidance for the use of this document. Annex B provides a comparison of this edition with the previous edition.</p> | <p><b>1 範圍</b><br/>本文件規定了建立、實施、維持和改善能源管理系統（EnMS）預期結果是使組織能夠按照系統的方法達成能源績效和能源管理系統的持續改善。</p> <p>本文件：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) 適用於任何組織，不論其類型、規模、複雜程度、地理位置、組織文化或其提供的產品和服務；</li> <li>b) 適用於由組織管理和管制的影響能源績效的活動；</li> <li>c) 不論消耗的能源的數量、用途、類型如何都適用；</li> <li>d) 需要證明持續的能源績效改善，但沒有界定要達成的能源績效改善水準；</li> <li>e) 可以獨立使用，也可以與其他關聯系統合併或整合。</li> </ul> |
| <p><b>2 Normative references</b><br/>There are no normative references in this document.</p>   | <p><b>2 參考文件</b><br/>本文件中沒有規範性參考。</p>   |
| <p><b>3 Terms and definitions</b><br/>For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.<br/>ISO and IEC maintain terminological databases for use in standardization at the following addresses:<br/>ISO Online browsing platform: available at <a href="https://www.iso.org/obp">https://www.iso.org/obp</a><br/>IEC Electropedia: available at <a href="https://www.electropedia.org/">https://www.electropedia.org/</a></p>   | <p><b>3 專有名詞和定義</b><br/>為了本文件的目的，應用下列名詞和定義。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ISO 在線瀏覽平台: <a href="https://www.iso.org/obp">https://www.iso.org/obp</a></li> <li>- IEC Electropedia: <a href="https://www.electropedia.org/">https://www.electropedia.org/</a></li> </ul>  |
| <p><b>3.1 Terms related to organization</b><br/><b>3.1.1 organization</b><br/>person or group of people that has its own functions with responsibilities, authorities and relationships to achieve its objectives (3.4.13)<br/>Note 1 to entry: The concept of organization includes, but is not limited to, sole-trader, company, corporation, firm, enterprise, authority, partnership, charity or institution, or part or combination thereof, whether incorporated or not, public or private.</p>  | <p><b>3.1 與組織有關的名詞</b><br/><b>3.1.1 組織</b><br/>具有自己的責任、職權和之間的關係以實現其目標（3.4.13）的個人或群體<br/>備註 1: 組織的概念包括但不限於獨資企業、公司、企業、行號、行業、機關、合夥企業、慈善機構或機構，或其以上一部分或其組合，不管是否註冊成立、公共或私有。</p>   |
| <p><b>3.1.2 top management</b><br/>person or group of people who directs and controls an organization (3.1.1) at the highest level<br/>Note 1 to entry: Top management is empowered to delegate authority and provide resources within the organization.<br/>Note 2 to entry: If the scope of the management system (3.2.1) covers only part of an organization, then top management refers to those who direct and control that part of the organization.<br/>Note 3 to entry: Top management controls the organization as defined within the EnMS scope (3.1.4) and boundaries (3.1.3) of the energy management system (3.2.2).</p>  | <p><b>3.1.2 最高管理階層</b><br/>在最高層級指導與管制組織（3.1.1）的個人或一組人<br/>備註 1: 最高管理階層有權委派權利或提供組織內的資源。<br/>備註 2: 如果管理系統（3.2.1）的範圍僅涵蓋組織的一部分，那麼最高管理階層是指那些指導與管制該組織部分的人。<br/>備註 3: 最高管理階層管制能源管理系統（3.2.4）和能源管理系統（3.2.2）的邊界（3.1.3）中界定的組織。</p>   |
| <p><b>3.1.3 boundary</b><br/>physical or organizational limits<br/>EXAMPLE A process (3.3.6); a group of processes; a site; multiple sites under the control of an organization, or an entire organization (3.11).<br/>Note 1 to entry: The organization defines the boundary(ies) of its EnMS.</p>  | <p><b>3.1.3 邊界</b><br/>實體或組織的界限<br/>例如：過程（3.3.6）、一組過程、在組織控制下的多個廠區、或整個組織（3.1.1）<br/>備註 1: 組織界定其 EnMS 的邊界。</p>  |
| <p><b>3.1.4 energy management system scope (EnMS) scope</b><br/>set of activities, which an organization (3.1.1) addresses through an energy management system (3.2.4)<br/>Note 1 to entry: The EnMS scope can include several boundaries (3.1.3) and can include transport operations.</p>  | <p><b>3.1.4 能源管理系統範圍</b><br/>組織（3.1.1）透過能源管理系統處理（3.2.2）的一系列活動 備註 1: 能源管理範圍可能包括數個邊界（3.1.3）以及可能包括運輸作業。</p>  |

|  |   |
|--|---|
| <p><b>3.1.5 interested party (preferred term) stakeholder (admitted term)</b><br/>person or organization (3.1.1) that can affect, be affected by, or perceive itself to be affected by a decision or activity</p>  | <p><b>3.1.5 利害相關者 (首選名詞), 利益相關者 (可承認名詞)</b><br/>可能影響、受其影響或認為自己受決策或活動影響的個人或組織。</p>   |
| <p><b>3.2 Terms related to management system</b><br/><b>3.2.1 management system</b><br/>set of interrelated or interacting elements of an organization (3.1.1) to establish policies (3.2.3) and objectives (3.4.13) and processes (3.3.6) to achieve those objectives<br/>Note 1 to entry: A management system can address a single discipline or several disciplines.<br/>Note 2 to entry: The system elements include the organization's structure, roles and responsibilities, planning and operation.<br/>Note 3 to entry: In some management systems, the scope of a management system can include the whole of the organization, specific and identified functions of the organization, specific and identified sections of the organization, or one or more functions across a group of organizations. The EnMS scope (3.1.4) includes all energy types within its boundaries (3.1.3).</p> | <p><b>3.2 與管理系統相關的名詞</b><br/><b>3.2.1 管理系統</b><br/>組織 (3.1.1) 為建立政策 (3.2.3) 與目標 (3.4.13), 及達成此目標之過程 (3.3.6) 所需之一組彼此相關或互動的要項<br/>備註 1: 管理系統可以處理單一或多個專業。<br/>備註 2: 系統要素包括組織的結構、角色和責任、規劃和作業。<br/>備註 3: 在一些管理系統中, 管理系統的範圍可能包括整個組織、特定的及組織所鑑別的功能、特定的及組織所鑑別的部門, 或者跨越一組組織的一個或多個功能。能源管理系統範圍 (3.1.4) 包括其邊界內的所有能源類型 (3.1.3)。</p> |
| <p><b>3.2.2 energy management system (EnMS)</b><br/>management system (3.2.1) to establish an energy policy (3.2.4), objectives (3.4.13), energy targets (3.4.15), action plans and process(es) (3.3.6) to achieve the objectives and energy targets</p>   | <p><b>3.2.2 能源管理系統</b><br/>為建立能源政策 (3.2.4)、目標 (3.4.13)、能源標的 (3.4.15)、行動計畫, 及達成此等目標和能源標的之過程 (3.3.6) 的管理系統 (3.2.1)。</p>   |
| <p><b>3.2.3 policy</b><br/>intentions and direction of an organization (3.1.1), as formally expressed by its top management (3.1.2)</p>  | <p><b>3.2.3 政策</b><br/>由最高管理階層 (3.1.2) 正式表達組織之企圖及方向。</p>  |
| <p><b>3.2.4 energy policy</b><br/>statement by the organization (3.1.1) of its overall intention(s), direction(s), and commitment(s) related to its energy performance (3.4.3), as formally expressed by top management (3.1.2)</p>  | <p><b>3.2.4 能源政策</b><br/>由最高管理階層 (3.1.2) 正式表達組織 (3.1.1) 關於其能源績效 (3.4.3) 的整體企圖、方向和承諾之聲明</p>  |
| <p><b>3.2.5 energy management team</b><br/>person(s) with responsibility and authority for effective implementation of an energy management system (3.2.2) and for delivering energy performance improvement (3.4.6).<br/>Note 1 to entry: The size and nature of an organization (3.1.1) and available resources are taken into account when determining the size of an energy management team. A single person can perform the role of the team.</p>   | <p><b>3.2.5 能源管理團隊</b><br/>具有責任和職權以有效實施能源管理系統 (3.2.2) 並提供能源績效 (3.4.6) 的人 (或多人的組合)<br/>備註 1: 能源管理團隊的大小取決於組織 (3.1.1) 的規模、性質及可用資源。團隊可能是單獨一人。</p>   |
| <p><b>3.3 Terms related to requirement</b><br/><b>3.3.1 requirement</b><br/>need or expectation that is stated, generally implied or obligatory<br/>Note 1 to entry: "Generally implied" means that it is custom or common practice for the organization (3.1.1) and interested parties (3.1.5) that the need or expectation under consideration is implied.<br/>Note 2 to entry: A specified requirement is one that is stated, for example in documented information (3.3.5).</p>  | <p><b>3.3 與要求相關的名詞</b><br/><b>3.3.1 要求</b><br/>聲明其需求或期望, 通常是暗示或強制性的<br/>備註 1: “一般暗示” 意味著組織 (3.1.1) 和利害相關者 (3.1.5) 暗示所考慮的需求或期望是習慣的慣例。<br/>備註 2: 特定的要求是聲明的要求, 例如在文件化資訊中 (3.3.5)。</p>  |
| <p><b>3.3.2 conformity</b><br/>fulfilment of a requirement (3.3.1)</p>   | <p><b>3.3.2 符合</b><br/>滿足要求 (3.3.1)。</p>  |
| <p><b>3.3.3 nonconformity</b><br/>non-fulfilment of a requirement (3.3.1)</p>  | <p><b>3.3.3 不符合</b><br/>不滿足要求 (3.3.1)</p>   |
| <p><b>3.3.4 corrective action</b><br/>action to eliminate the cause of a nonconformity (3.3.3) and to prevent recurrence</p>   | <p><b>3.3.4 矯正措施</b><br/>採取措施以消除不符合 (3.3.3) 的原因並防止再發生</p>   |
| <p><b>3.3.5 documented information</b><br/>information required to be controlled and maintained by an organization (3.1.1) and the medium on which it is contained<br/>Note 1 to entry: Documented information can be in any format and media, and from any source.<br/>Note 2 to entry: Documented information can refer to:<br/>— the management system (3.2.1), including related processes (3.3.6);<br/>— information created in order for the organization to operate (documentation);<br/>— evidence of results achieved (records).</p>  | <p><b>3.3.5 文件化資訊</b><br/>組織需要管制和維持的資訊 (3.1.1) 以及包含它的媒介<br/>備註 1: 文件化資訊可以是任何格式和媒體, 也可以是任何來源。<br/>備註 2: 文件化資訊可參考:<br/>- 管理系統 (3.2.1), 包括相關過程 (3.3.6);<br/>- 為了組織的運行而制定的資訊;<br/>- 達成結果的證據 (記錄)。</p>   |

|   |  |
|---|--|
| <p><b>3.3.6 process</b><br/>set of interrelated or interacting activities which transform inputs into outputs<br/>Note 1 to entry: A process related to an organization's (3.1.1) activities can be<br/>—physical (e.g. energy-using processes, such as combustion), or<br/>—business or service (e.g. order fulfilment).</p>   | <p><b>3.3.6 過程</b><br/>將投入轉化為產出的彼此相關或互動的一系列活動<br/>備註 1: 與組織 (3.1.1) 活動相關或互動的一系列活動<br/>- 實體 (例如能源使用過程, 如燃燒), 或<br/>- 營運或服務 (例如訂單履行)。</p>  |
| <p><b>3.3.7 monitoring</b><br/>determining the status of a system, a process (3.3.6) or an activity<br/>Note 1 to entry: To determine the status, there can be a need to check, supervise or critically observe.<br/>Note 2 to entry: In an energy management system (3.22), monitoring can be a review of energy data.</p>   | <p><b>3.3.7 監督</b><br/>決定系統、過程 (3.3.6) 或活動的狀態<br/>備註 1: 用以決定狀態, 可能需要檢查、監督或嚴格觀察。<br/>備註 2: 在能源管理系統(3.2.2)中, 監督可以是對能源數據的審查。</p>  |
| <p><b>3.3.8 audit</b><br/>systematic, independent and documented process (3.3.6) for obtaining audit evidence and evaluating it objectively to determine the extent to which the audit criteria are fulfilled<br/>Note 1 to entry: An audit can be an internal audit (first party) or an external audit (second party or third party), and it can be a combined audit (combining two or more disciplines).<br/>Note 2 to entry: An internal audit is conducted by the organization (3.1.1) itself, or by an external party on its behalf.<br/>Note 3 to entry: "Audit evidence" and "audit criteria" are defined in ISO 19011.<br/>Note 4 to entry: The term "audit" as defined here and as used in this document means the internal audit of an energy management system (3.2.2). This is different from an "energy audit". In this definition, "audit evidence" means evidence from an internal audit of the energy management system, and not evidence from an energy audit.</p> | <p><b>3.3.8 稽核</b><br/>系統的、獨立的文件化過程 (3.3.6) 以獲得稽核證據, 並對其作客觀評估以決定稽核準則被滿足的程度<br/><br/>備註 1: 稽核可以是內部稽核 (第一者) 或外部稽核 (第二或第三者), 也可以是組合稽核 (結合兩個或多個專業)。<br/>備註 2: 內部稽核由組織 (3.1.1) 本身或外部人員代表其進行。<br/>備註 3: “稽核證據”和“稽核準則”在 ISO 19011 中定義。<br/>備註 4: 本文定義和本文件中使用的名詞“稽核”是指能源管理系統 (3.2.2) 的內部稽核。這與“能源稽核”不同。在該定義中, “稽核證據”是指來自能源管理系統的內部稽核的證據; 而不是來自能源稽核的證據。</p> |
| <p><b>3.3.9 outsource (verb)</b><br/>make an arrangement where an external organization (3.1.1) performs part of an organization's function or process (3.16)<br/>Note 1 to entry: While an external organization is outside the scope of the management system (3.2.1), the outsourced function or process is within the scope.</p>  | <p><b>3.3.9 外包 (動詞)</b><br/>安排外部組織 (3.1.1) 執行組織的部分功能或過程 (3.3.6)<br/>備註 1: 外部組織不屬於管理系統 (3.2.1) 的範圍, 但是外包的功能或過程是管理系統的一部分。</p>  |
| <p><b>3.4 Terms related to performance</b><br/><b>3.4.1 measurement</b><br/>process (tak) to determine a value<br/>Note 1 to entry: See ISO/IEC Guide 99 for additional information on measurement-related concepts.</p>  | <p><b>3.4 與績效相關的名詞</b><br/><b>3.4.1 量測</b><br/>決定一個值的過程 (3.3.6)<br/>備註 1: 有關與量測相關概念的更多資訊, 請參見 ISO/IEC 指南 99.</p>   |
| <p><b>3.4.2 performance</b><br/>measurable result<br/>Note 1 to entry: Performance can relate either to quantitative or qualitative findings.<br/>Note 2 to entry: Performance can relate to the management of activities, processes (3.3.6), products (including services), systems or organizations (an).</p>   | <p><b>3.4.2 能源績效</b><br/>與能源效率 (3.5.3)、能源使用 (3.5.4) 和能源消耗 (3.5.2) 相關的可量測的結果<br/>備註 1: 績效可能有定量或定性結果。<br/>備註 2: 績效可能有活動、過程 (3.3.6)、產品 (包括服務)、系統或組織 (3.1.1) 的管理。</p>  |
| <p><b>3.4.3 energy performance</b><br/>measurable result(s) related to energy efficiency (3.5.3), energy use (3.5.4) and energy consumption (3.5.2)<br/>Note 1 to entry: Energy performance can be measured against the organization's (3) objectives (3.4.13), energy targets (3.4.15) and other energy performance requirements.<br/>Note 2 to entry: Energy performance is one component of the performance (3.4.2) of the energy management system (3.2.2).</p>   | <p><b>3.4.3 能源績效</b><br/>與能源績效 (3.5.3)、能源使用 (3.5.4) 和能源消耗 (3.5.2) 相關的可量測的結果<br/>備註 1: 能源績效可依組織的目標 (3.4.13) 能源標的 (3.4.15) 和其它能源績效要求進行量測。<br/>備註 2: 能源績效為能源管理系統 (3.2.2) 績效 (3.4.2) 的一個單元。</p>  |
| <p><b>3.4.4 energy performance indicator (EnPI)</b><br/>measure or unit of energy performance (3.4.3), as defined by the organization (3.1.1)<br/>Note 1 to entry: EnPI(s) can be expressed by using a simple metric, ratio, or a model, depending on the nature of the activities being measured.<br/>Note 2 to entry: See ISO 50006 for additional information on EnPI(s).</p>  | <p><b>3.4.4 能源績效</b><br/>由組織 (3.1.1) 所界定能源績效的量測值或單位 (3.4.3)<br/>備註 1: EnPI(s) 能以簡單量度、比值或模式予以表示, 取決於所量測活動的性質。<br/>備註 2: 有關 EnPI(s) 的更多資訊, 請參閱 ISO 50006。</p>  |

|   |   |
|---|---|
| <p><b>3.4.5 energy performance indicator value (EnPI value)</b><br/>quantification of the EnPI (3.4.4) at a point in or over a specified period of time</p>   | <p><b>3.4.5 能源績效指標</b><br/>在某個時間點或特定期間內量化 EnPI (3.4.4)</p>  |
| <p><b>3.4.6 energy performance improvement</b><br/>improvement in measurable results of energy efficiency (3.5.3), or energy consumption (3.5.2) related to energy use (3.5.4), compared to the energy baseline (3.4.7)</p>   | <p><b>3.4.6 能源績效改善</b><br/>與能源基線 (3.4.7) 比較, 能源效率 (3.5.3) 或與能源使用有關的能源消耗的可量測結果的改善 (3.5.4)。</p>   |
| <p><b>3.4.7 energy baseline EnB</b><br/>quantitative reference(s) providing a basis for comparison of energy performance (3.4.3)<br/>Note 1 to entry: An energy baseline is based on data from a specified period of time and/or conditions, as defined by the organization (3.1.1)<br/>Note 2 to entry: One or more energy baselines are used for determination of energy performance improvement (14.6), as a reference before and after, or with and without implementation of energy performance improvement actions.<br/>Note 3 to entry: See ISO 50015 for additional information on measurement and verification of energy performance.<br/>Note 4 to entry: See ISO 50006 for additional information on EnPIs and EnBs.</p>             | <p><b>3.4.7 能源基線</b><br/>提供作為能源績效比較的基準之量化參考(3.4.3)<br/>備註 1: 能源基線基於組織(3.1.1)界定的特定時間段及/或條件的數據。<br/>備註 2: 能源基線用於決定能源績效改善(3.4.6), 作為改善前後的參考, 或者是否實施能源績效改善行動。<br/>備註 3: 有關能源績效量測和驗證的更多資訊, 參見 ISO50015。<br/>備註 4 有關 EnPI 和 EnB 的更多資訊, 請參閱 ISO 50006.</p>   |
| <p><b>3.4.8 static factor</b><br/>identified factor that significantly impacts energy performance (3.4.3) and does not routinely change<br/>Note 1 to entry: Significance criteria are determined by the organization (3.1.1).<br/>EXAMPLE Facility size; design of installed equipment; number of weekly shifts; range of products.<br/>[SOURCE: ISO 50015:2014, 3.22, modified Note 1 to entry and EXAMPLE 1 have been modified and EXAMPLE 2 has been deleted.]</p>  | <p><b>3.4.8 靜態因子</b><br/>重大衝擊能源績效(3.4.3)但不會例行性變化的因子。<br/>備註 1: 重大性準則由組織決定(3.1.1)<br/>例如: 設施規模; 設備安裝設計; 每周輪班次數; 產品範圍。<br/>[來源: ISO 50015:2014 3.18 修改-備註 1 已被修改並且備註 1 已被刪除]</p>  |
| <p><b>3.4.9 relevant variable</b><br/>quantifiable factor that significantly impacts energy performance (3.4.3) and routinely changes<br/>Note 1 to entry: Significance criteria are determined by the organization (3.1.1).<br/>EXAMPLE Weather conditions, operating conditions (indoor temperature, light level), working hours, production output.<br/>[SOURCE: ISO 50015:2014, 3.18, modified Note 1 to entry has been added and wording of examples has been modified.]</p>   | <p><b>3.4.9 相關變數</b><br/>重大衝擊能源績效(3.4.3)且會例行性變化的量化因子<br/>備註 1: 重大性準則由組織決定(3.1.1)<br/>例如: 天氣條件、作業條件(室內溫度、照度)、工作時間、產量。<br/>[來源: ISO 50015:2014 3.18 修改-備註 1 已增加且實例的用詞已修改]</p>   |
| <p><b>3.4.10 normalization</b><br/>modification of data to account for changes to enable comparison of energy performance (3.4.3) under equivalent conditions</p>   | <p><b>3.4.10 標準化</b><br/>調整數據以便在相同條件下比較能源績效(3.4.3)的變化</p>   |
| <p><b>3.4.11 risk</b><br/>effect of uncertainty<br/>Note 1 to entry: An effect is a deviation from the expected - positive or negative.<br/>Note 2 to entry: Uncertainty is the state, even partial, of deficiency of information related to, understanding or knowledge of, an event, its consequence, or likelihood.<br/>Note 3 to entry: Risk is often characterized by reference to potential "events" (as defined in ISO Guide 73) and "consequences" (as defined in ISO Guide 73), or a combination of these.<br/>Note 4 to entry: Risk is often expressed in terms of a combination of the consequences of an event (including changes in circumstances) and the associated "likelihood" (as defined in ISO Guide 73) of occurrence.</p> | <p><b>3.4.11 風險</b><br/>不確定的影響<br/>備註 1: 影響是指偏離期望的結果, 無論是正向還是負向的。<br/>備註 2: 不確定是指對於事件的理解、知識、其結果或可能性缺乏部分或所有相關資訊的狀態。<br/>備註 3: 風險通常以參考潛在「事件」(如 ISO 指南 73: 2009 3.5.1.3 中定義)和「後果」(如 ISO 指南 73: 2009 3.6.1.3 中定義)為特徵, 或這些的組合。<br/>備註 4: 風險通常以事件後果(包括環境變化)和發生的相關「可能性」(如 ISO 指南 73:2009,3.6.1.1 中定義)的組合來表示。</p> |
| <p><b>3.4.12 competence</b><br/>ability to apply knowledge and skills to achieve intended results</p>   | <p><b>3.4.12 能力</b><br/>能夠運用知識和技能來達成預期成果。</p>   |
| <p><b>3.4.13 objective</b><br/>results to be achieved<br/>Note 1 to entry: An objective can be strategic, tactical, or operational.<br/>Note 2 to entry: Objectives can relate to different disciplines (such as financial, health and safety, and environmental goals) and can apply at different levels (such as strategic, organization-wide, project, product and process (3.3.6)).</p>   | <p><b>3.4.13 目標</b><br/>預計達成的成果<br/>備註 1: 目標可以是策略、戰術或營運。<br/>備註 2: 目標可以涉及不同的層面(如財務、健康和安全以及環境目標), 並且可以應用於不同的層面(如策略、組織範圍、項目、產品和過程(3.3.6))。<br/>備註 3: 目標可以用其它方式表達, 例如: 作為預期成果、</p>   |

|   |  |
|---|--|
| <p>Note 3 to entry: An objective can be expressed in other ways, e.g. as an intended outcome, a purpose, an operational criterion, as an energy objective, or by the use of other words with similar meaning (e.g. aim, goal).</p> <p>Note 4 to entry: In the context of energy management systems (3.2.2), objectives are set by the organization (3.1.1), consistent with the energy policy (a,2,4), to achieve specific results.</p> | <p>目的、作業準則、作為能源目標，或通過使用具有相似含義的其它詞語（例如目的、標的）。</p> <p>備註 4：在能源管理系統（3.2.2）中，目標由組織（3.1.1）設定，與能源政策（3.2.4）一致，以達成特定結果。</p>                          |
| <p><b>3.4.14 effectiveness</b><br/>extent to which planned activities are realized and planned results achieved</p>   | <p><b>3.4.14 有效性</b><br/>所規劃活動的實現與所規劃成果的達成程度。</p>  |
| <p><b>3.4.15 energy target</b><br/>quantifiable objective (3.4.13) of energy performance improvement (3.14,6)<br/>Note 1 to entry: An energy target can be included within an objective.</p>  | <p><b>3.4.15 能源標的</b><br/>能源績效改善（3.4.6）的量化目標（3.4.13）<br/>備註 1：目標可能包括能源標的。</p>  |
| <p><b>3.4.16 continual improvement</b><br/>recurring activity to enhance performance (3.4.2)<br/>Note 1 to entry: The concept relates to the improvement of energy performance (3.4.3) and the energy management system (3.2.2).</p>  | <p><b>3.4.16 持續改善</b><br/>提升績效（3.4.2）的循環活動<br/>備註 1：此概念相關於能源績效的改善（3.4.3）與能源管理系統（3.2.2）。</p>  |
| <p><b>3.5 Terms related to energy</b><br/><b>3.5.1 energy</b><br/>electricity, fuels, steam, heat, compressed air and other similar media<br/>Note 1 to entry: For the purposes of this document, energy refers to the various types of energy, including renewable, which can be purchased, stored, treated, used in an equipment or in a process, or recovered.</p>   | <p><b>3.5 與能源有關的名詞</b><br/><b>3.5.1 能源</b><br/>電力、燃料、蒸汽、熱、壓縮空氣及其它類似的介質。<br/>備註 1：就本標準而言，能源係指不同形式的能源，包括可再生能源，其可被採購、貯存、處置、使用於設備或過程中，或被回收。</p>  |
| <p><b>3.5.2 energy consumption</b><br/>quantity of energy (3.5.1) applied</p>   | <p><b>3.5.2 能源消耗</b><br/>所應用的能源數量（3.5.1）</p>   |
| <p><b>3.5.3 energy efficiency</b><br/>ratio or other quantitative relationship between an output of performance (3.4.2), service, goods, commodities, or energy (3.5.1), and an input of energy<br/>EXAMPLE Conversion efficiency; energy required /energy consumed.<br/>Note 1 to entry: Both input and output should be clearly specified in terms of quantity and quality and be measurable.</p>                                     | <p><b>3.5.3 能源效率</b><br/>績效（3.4.2）、服務、貨品、商品或能源（3.5.1）的輸出與能源輸入之間的比例或其它量化關係。<br/>例如：轉換效率；所需能源/能源消耗。<br/>備註 1：輸入和輸出兩者皆需在質與量上清楚地規定，且可量測。</p>     |
| <p><b>3.5.4 energy use</b><br/>application of energy (3.5.1)<br/>EXAMPLE Ventilation; lighting; heating; cooling; transportation; data storage; production process.<br/>Note 1 to entry: Energy use is sometimes referred to as "energy end-use".</p>   | <p><b>3.5.4 能源使用</b><br/>能源（3.5.1）的應用方式<br/>例如：通風；照明；加熱；冷卻；運輸；資料貯存；生產過程。<br/>備註 1：能源使用有時被稱為“能源最終用途”。</p>                                     |
| <p><b>3.5.5 energy review</b><br/>analysis of energy efficiency (3.5.3), energy use (3.5.4) and energy consumption (3.5.2) based on data and other information, leading to identification of SEUs (3.5.6) and opportunities for energy performance improvement (3.4.6)</p>  | <p><b>3.5.5 能源審查</b><br/>依據數據與其它資訊能源效率（3.5.3）、能源使用（3.5.4）和能源消耗（3.5.2）的分析，並導致重大能源使用 SEUs（3.5.6）及能源績效改善機會（3.4.6）的鑑別。</p>                       |
| <p><b>3.5.6 significant energy use (SEU)</b><br/>energy use (3.5.4) accounting for substantial energy consumption (3.5.2) and/or offering considerable potential for energy performance improvement (3,4,6)<br/>Note 1 to entry: Significance criteria are determined by the organization (3.1.1).<br/>Note 2 to entry: SEUs can be facilities, systems, processes, or equipment.</p>   | <p><b>3.5.6 重大能源使用</b><br/>大量的能源消耗（3.5.2）及/或提供能源績效改善（3.4.6）相當大潛力之能源使用（3.5.4）<br/>備註 1：重大性準則由組織自行決定（3.1.1）。<br/>備註 2：SEUs 可能是設施、系統、過程或設備。</p> |
| <p><b>4 Context of the organization</b><br/><b>4.1 Understanding the organization and its context</b><br/>The organization shall determine external and internal issues that are relevant to its purpose and that affect its ability to achieve the intended outcome(s) of its EnMS and improve its energy performance.</p>   | <p><b>4.組織前後環節</b><br/><b>4.1 瞭解組織及其前後環節</b><br/>組織應決定與其外部及內部與目的相關的議題，以及會影響能否達成能源管理系統與改善其能源績效預期成果的能力。</p>                                    |
| <p><b>4.2 Understanding the needs and expectations of interested parties</b><br/>The organization shall determine:<br/>a) the interested parties that are relevant to energy performance and the EnMS;<br/>b) the relevant requirements of these interested parties;</p>  | <p><b>4.2 瞭解利害相關者的需求及期望</b><br/>組織應決定：<br/>a) 與能源績效及能源管理系統相關的利害相關者；<br/>b) 這些利害相關者的相關要求；</p>   |

|   |   |
|---|---|
| <p>c) which of the identified needs and expectations the organization addresses through its EnMS.</p> <p>The organization shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ensure that it has access to the applicable legal requirements and other requirements related to its energy efficiency, energy use and energy consumption;</li> <li>- determine how these requirements apply to its energy efficiency, energy use and energy consumption;</li> <li>- ensure that these requirements are taken into account;</li> <li>- review at defined intervals its legal requirements and other requirements.</li> </ul> <p>NOTE For additional information on compliance management, see ISO 19600.</p>  | <p>c) 組織經由其能源管理系統處理所鑑別的需求和期望。組織應：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 確保它能夠取得適用的法規要求和與其能源效率、能源使用和能源消耗有關的其它要求事項；</li> <li>- 決定這些要求如何運用於其能源效率、能源使用和消耗；</li> <li>- 確保將這些要求納入考慮；</li> <li>- 定期審查其法規要求和其它要求。</li> </ul> <p>備註：有關守規性管理的更多資訊，請參閱 ISO 19600。</p>   |
| <p><b>4.3 Determining the scope of the energy management system</b></p> <p>The organization shall determine the boundaries and applicability of the EnMS to establish its scope.</p> <p>When determining the EnMS scope, the organization shall consider:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) the external and internal issues referred to in 4.1;</li> <li>b) the requirements referred to in 4.2.</li> </ul> <p>The organization shall ensure that it has the authority to control its energy efficiency, energy use and energy consumption within the scope and boundaries. The organization shall not exclude an energy type within the scope and boundaries.</p> <p>The EnMS scope and boundaries shall be maintained as documented information (see 7.5).</p>   | <p><b>4.3 決定能源管理系統的範圍及邊界</b></p> <p>組織應決定能源管理系統的邊界和適用性，以建立其範圍。當決定能源管理系統範圍時，組織應考量：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) 4.1 中所提的外部和本部的議題；</li> <li>b) 4.2 中所提的要求；</li> </ul> <p>組織應確保其有職權在範圍和邊界內管制其能源效率、能源使用和能源消耗。組織不應排除在範圍和邊界內的能源類型。</p> <p>能源管理系統的範圍和邊界應維持文件化資訊 (見 7.5)</p>   |
| <p><b>4.4 Energy management system</b></p> <p>The organization shall establish, implement, maintain and continually improve an EnMS, including the processes needed and their interactions, and continually improve energy performance, in accordance with the requirements of this document.</p> <p>NOTE The processes needed can differ from one organization to another due to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the size of organization and its type of activities, processes, products and services;</li> <li>- the complexity of processes and their interactions;</li> <li>- the competence of personnel.</li> </ul>  | <p><b>4.4 能源管理系統</b></p> <p>依據本文件的要求，組織應建立、實施、維持和持續改善能源管理系統，包含必要的過程及其相互作用，並持續改善其能源績效。</p> <p>備註：由於以下原因，所需的過程因組織而異：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 組織的規模和活動類型過程、產品和服務；</li> <li>- 過程極其相互作用的複雜性；</li> <li>- 人員的能力。</li> </ul>   |
| <p><b>5 Leadership</b></p> <p><b>5.1 Leadership and commitment</b></p> <p>Top management shall demonstrate leadership and commitment with respect to continual improvement of its energy performance and the effectiveness of the EnMS, by:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) ensuring that the EnMS scope and boundaries are established;</li> <li>b) ensuring that the energy policy (see 5), objectives and energy targets (see 6.2) are established and are compatible with the strategic direction of the organization;</li> <li>c) ensuring the integration of the EnMS requirements into the organization's business processes;</li> </ul> <p>NOTE Reference to "business" in this document can be interpreted broadly to mean those activities that are core to the purposes of the organization's existence.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>d) ensuring that action plans are approved and implemented;</li> <li>e) ensuring that the resources needed for the EnMS are available;</li> <li>f) communicating the importance of effective energy management and of conforming to the EnMS requirements;</li> <li>g) ensuring that the EnMS achieves its intended outcome(s);</li> <li>h) promoting continual improvement of energy performance and the EnMS;</li> <li>i) ensuring the formation of an energy management team;</li> <li>j) directing and supporting persons to contribute to the effectiveness of the EnMS and to energy performance improvement;</li> <li>k) supporting other relevant management roles to</li> </ul> | <p><b>5 領導</b></p> <p><b>5.1 領導及承諾</b></p> <p>最高管理階層應藉由以下方式展現對能源績效與能源管理系統有效性持續改善的領導及承諾：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) 確保建立能源管理系統的範圍和邊界；</li> <li>b) 確保建立能源政策 (見 5.2)、目標和能源標的 (見 6.2) 並與組織的策略方針相一致；</li> <li>c) 確保將能源管理系統的要求整合到組織的營運過程中；</li> </ul> <p>備註：本文中對「營運」可以被廣義地解釋為對於組織存在而言至關重大的那些活動。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>d) 確保批准和實施行動計畫；</li> <li>e) 確保可得到能源管理系統所需資源；</li> <li>f) 溝通有效的能源管理與符合能源管理系統要求的重要性；</li> <li>g) 確保能源管理系統實現其預期成果；</li> <li>h) 促進能源績效和能源管理系統的持續改善；</li> <li>i) 確保組建能源管理團隊；</li> <li>j) 指導和支援人員為能源管理系統的有效性和能源績效改善做出貢獻；</li> <li>k) 支援其它相關管理角色，在其負責的範圍，展現領導統御；</li> <li>l) 確保 EnPI(s) 適當地展現能源績效；</li> <li>m) 確保建立和實施過程，以鑑別和處理在能源管理系統範圍和邊界內影響能源管理系統和能源績效的變化。</li> </ul> |

|   |   |
|---|---|
| <p>demonstrate their leadership as it applies to their areas of responsibility;</p> <p>l) ensuring that the EnPI(s) appropriately represent(s) energy performance;</p> <p>m) ensuring that processes are established and implemented to identify and address changes affecting the EnMS and energy performance within the scope and boundary of the EnMS.</p>   |   |
| <p><b>5.2 Energy policy</b></p> <p>Top management shall establish an energy policy that:</p> <p>a) is appropriate to the purpose of the organization;</p> <p>b) provides a framework for setting and reviewing objectives and energy targets (see 5.2);</p> <p>c) includes a commitment to ensure the availability of information and necessary resources to achieve objectives and energy targets;</p> <p>d) includes a commitment to satisfy applicable legal requirements and other requirements (see 4.2) related to energy efficiency, energy use and energy consumption;</p> <p>e) includes a commitment to continual improvement (see 10.2) of energy performance and the EnMS;</p> <p>f) supports the procurement (see 8.3) of energy efficient products and services that impact energy performance;</p> <p>g) supports design (see 8.2) activities that consider energy performance improvement.</p> <p>The energy policy shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- be available as documented information (see 7.5);</li> <li>- be communicated within the organization;</li> <li>- be available to interested parties, as appropriate;</li> <li>- be periodically reviewed and updated as necessary.</li> </ul> | <p><b>5.2 能源政策</b></p> <p>最高管理階層應建立能源政策</p> <p>a) 適合組織的目的；</p> <p>b) 提供架構以建立和審查目標和能源標的(見 6.2)；</p> <p>c) 包括承諾確保提供資訊和必要資源，以實現目標和能源標的；</p> <p>d) 包括承諾滿足適用法規要求和能源效率、能源使用和能源消耗有關的其它要求事項(見 4.2)；</p> <p>e) 包括對能源績效和能源管理系統持續改善(見 10.2)的承諾；</p> <p>f) 支持影響能源績效的節能產品和服務的採購(見 8.3)；</p> <p>g) 支持考慮能源績效改善的設計(見 8.2)活動。</p> <p>能源政策應：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-可取得的文件化資訊(見 7.5)；</li> <li>-在組織內溝通；</li> <li>-適用時，可提供給利害相關者；</li> <li>-必要時，定期審查和更新。</li> </ul> |
| <p><b>5.3 Organization roles, responsibilities and authorities</b></p> <p>Top management shall ensure that the responsibilities and authorities for relevant roles are assigned and communicated within the organization.</p> <p>Top management shall assign the responsibility and authority to the energy management team for:</p> <p>a) ensuring that the EnMS is established, implemented, maintained and continually improved;</p> <p>b) ensuring that the EnMS conforms to the requirements of this document;</p> <p>c) implementing action plans (see 6.2) to continually improve energy performance;</p> <p>d) reporting on the performance of the EnMS and improvement of energy performance to top management at determined intervals;</p> <p>e) establishing criteria and methods needed to ensure that the operation and control of the EnMS are effective.</p>   | <p><b>5.3 組織的角色、責任、及職權</b></p> <p>最高管理階層應確保並在組織內溝通各相關角色的責任及職權。</p> <p>最高管理階層應對能源管理團隊只配責任及職權，以：</p> <p>a) 確保能源管理系統的建立、實施、維持與持續改善；</p> <p>b) 確保能源管理系統符合本文件的要求；</p> <p>c) 實施行動計畫(見 6.2)以持續改善能源績效；</p> <p>d) 在所決定的期間向最高管理階層報告能源管理系統的績效和能源績效；</p> <p>e) 建立所需的準則和方法以確保能源管理系統作業和管制有效。</p>  |
| <p><b>6 Planning</b></p> <p><b>6.1 Actions to address risks and opportunities</b></p> <p><b>6.1.1</b> When planning for the EnMS, the organization shall consider the issues referred to in 4.1 and the requirements referred to in 4.2 and review the organization's activities and processes that can affect energy performance. Planning shall be consistent with the energy policy and shall lead to actions that result in continual improvement in energy performance. The organization shall determine the risks and opportunities that need to be addressed to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- give assurance that the EnMS can achieve its intended outcome(s), including energy performance improvement;</li> <li>- prevent or reduce undesired effects;</li> </ul> <p>Achieve continual improvement of the EnMS and energy performance.</p> <p>NOTE: A concept diagram illustrating the energy planning process is shown in Figure A.2.</p>  | <p><b>6 規劃</b></p> <p><b>6.1 處理風險和機會的行動</b></p> <p><b>6.1.1</b> 在規劃能源管理系統時，組織應考慮 4.1 中提到的議題和 4.2 中提到的要求，並審查組織可能影響能源績效的活動和過程。規劃應與能源政策保持一致，並應採取行動導致持續改善能源績效，組織應決定需要解決的風險和機會。以：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-確保能源管理系統能夠實現其預期成果，包括提高能源績效；</li> <li>-防止或減少不希望的影響；</li> </ul> <p>達成能源管理系統和能源績效的持續改善。</p> <p>備註：說明能源規劃過程的概念圖如圖 A.2 所示。</p>  |
| <p><b>6.1.2 The organization shall plan:</b></p> <p>a) actions to address these risks and opportunities;</p> <p>b) how to:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) integrate and implement the actions into its EnMS and energy performance processes;</li> <li>2) evaluate the effectiveness of these actions.</li> </ol>  | <p><b>6.1.2 組織應規劃：</b></p> <p>a) 處理這些風險和機會的行動；</p> <p>b) 如何：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) 將這些行動整合並實施到能源管理系統和能源績效過程中；</li> <li>2) 評估這些行動的有效性。</li> </ol>  |

|  |   |
|--|---|
| <p><b>6.2 Objectives, energy targets and planning to achieve them</b></p> <p><b>6.2.1</b> The organization shall establish objectives at relevant functions and levels. The organization shall establish energy targets.</p>   | <p><b>6.2 目標、能源標的與達成之規劃</b></p> <p><b>6.2.1</b> 組織應建立相關職能和階層的目標，組織應建立能源標的。</p>  |
| <p><b>6.2.2</b> The objectives and energy targets shall:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>be consistent with the energy policy (see 5.2);</li> <li>be measurable (if practicable);</li> <li>take into account applicable requirements;</li> <li>consider SEUs (see 6.3),</li> <li>take into account opportunities (see 6.3) to improve energy performance;</li> <li>be monitored;</li> <li>be communicated;</li> <li>be updated as appropriate.</li> </ol> <p>The organization shall retain documented information (see 7.5) on the objectives and energy targets.</p>   | <p><b>6.2.2</b> 目標與能源標的應：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>與能源政策一致(見 5.2)；</li> <li>可量測的(如實際可行)；</li> <li>考量適用的要求；</li> <li>考慮 SEUs(見 6.3)；</li> <li>考量改善能源績效的機會(見 6.3)；</li> <li>被監督；</li> <li>被溝通；</li> <li>適時更新。</li> </ol> <p>組織應保存目標和能源標的的文件化資訊(見 7.5)。</p>  |
| <p><b>6.2.3</b> When planning how to achieve its objectives and energy targets, the organization shall establish and maintain action plans that include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- what will be done;</li> <li>- what resources will be required;</li> <li>- who will be responsible;</li> <li>- when it will be completed;</li> <li>- how the results will be evaluated, including the method(s) used to verify energy performance improvement (see 9.1).</li> </ul> <p>The organization shall consider how the actions to achieve its objectives and energy targets can be integrated into the organization's business processes. The organization shall retain documented information on action plans (see 7.5).</p>   | <p><b>6.2.3</b> 在規劃如何達成其目標和能源標的時，組織應建立和維持行動計畫，包括：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-要做什麼；</li> <li>-需要哪些資源；</li> <li>-誰負責；</li> <li>-何時完成；</li> <li>-如何評估成果，包括用於驗證能源績效改善的方法(見 9.1)。</li> </ul> <p>組織應考慮如何將達成其目標和能源標的之行動整合到組織的營運過程中，組織應保持行動計劃的文件化資訊(見 7.5)。</p>  |
| <p><b>6.3 Energy review</b></p> <p>The organization shall develop and conduct an energy review.</p> <p>To develop the energy review, the organization shall:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>analyse energy use and consumption based on measurement and other data, i.e.: <ol style="list-style-type: none"> <li>identify current types of energy (see 3.5.1);</li> <li>evaluate past and current energy use(s) and consumption;</li> </ol> </li> <li>based on the analysis, identify SEUs (see 3.5.6);</li> <li>for each SEU: <ol style="list-style-type: none"> <li>determine relevant variables;</li> <li>determine current energy performance;</li> <li>identify the person(s) doing work under its control that influence or affect the SEUs;</li> </ol> </li> <li>determine and prioritize opportunities for improving energy performance;</li> <li>estimate future energy use(s) and energy consumption.</li> </ol> <p>The energy review shall be updated at defined intervals, as well as in response to major changes in facilities, equipment, systems or energy-using processes.</p> <p>The organization shall maintain as documented information (see 7.5) the methods and criteria used to develop the energy review, and shall retain documented information of its results.</p> | <p><b>6.3 能源審查</b></p> <p>組織應發展並進行能源審查。</p> <p>發展能源審查，組織應：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>依據量測與其它數據為基礎，分析能源使用和消耗，如： <ol style="list-style-type: none"> <li>鑑別目前能源類型(見 3.5.1)；</li> <li>評估過去與目前能源的使用和消耗；</li> </ol> </li> <li>基於分析，鑑別重大能源使用 SEUs(建 3.5.6)；</li> <li>對於每個 SEU： <ol style="list-style-type: none"> <li>決定相關變數；</li> <li>決定目前的能源績效；</li> <li>鑑別在其管制下執行工作，會影響或波及 SEUs 之人員；</li> </ol> </li> <li>決定並排定優先順序改善能源績效的機會；</li> <li>估計未來能源的使用和消耗。</li> </ol> <p>能源審查應在指定的時間以及因應設施、設備、系統或能源使用過程有重大改變時，予以更新。</p> <p>組織應對發展能源審查的方法和準則維持文件化資訊(見 7.5)，並應保存其結果的文件化資訊。</p> |
| <p><b>6.4 Energy performance indicators</b></p> <p>The organization shall determine EnPis that:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>are appropriate for measuring and monitoring its energy performance;</li> <li>enable the organization to demonstrate energy performance improvement.</li> </ol> <p>The method for determining and updating the EnPI(s) shall be maintained as documented information (see 7.5). Where the organization has data indicating that relevant variables significantly affect energy performance, the organization shall consider such data to establish appropriate EnPI(s). EnPI value(s) shall be reviewed and compared to their respective EnB(s), as appropriate. The organization shall retain documented information (see 7.5) of EnPI value(s).</p>   | <p><b>6.4 能源績效指標</b></p> <p>組織應決定能源績效指標 EnPI (s)：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>適合於量測和監督其能源績效；</li> <li>組織用以展現能源績效改善；</li> </ol> <p>決定和更新 EnPI (s)的方法應維持文件化資訊(見 7.5)。如果組織有數據表明相關變數重大影響能源績效，組織應考慮此類數據以建立適當的 EnPI (s)。</p> <p>EnPI 值(s)應審查及適當地與能源基線相比較，組織應保存 EnPI 值(s)的文件化資訊(見 7.5)。</p>   |



|  |   |
|--|---|
| <p><b>6.5 Energy baseline</b><br/>The organization shall establish (an) EnB(s) using the information from the energy review(s) (see 6.3), taking into account a suitable period of time.<br/>Where the organization has data indicating that relevant variables significantly affect energy performance, the organization shall carry out normalization of the EnPI value(s) and corresponding EnB(s).<br/>NOTE Depending on the nature of the activities, normalization can be a simple adjustment, or a more complex procedure.<br/>EnB(s) shall be revised in the case of one or more of the following:<br/>a) EnPI(s) no longer reflect the organization's energy performance;<br/>b) there have been major changes to the static factors;<br/>c) according to a pre-determined method.<br/>The organization shall retain information of EnB(s), relevant variable data and modifications to EnB(s) as documented information (see 7.5).</p>   | <p><b>6.5 能源基線</b><br/>組織應只使用在能源審查(見 6.3)時所使用之資訊建立能源基線，考量到一段合適的期間。<br/>當組織有數據表明相關變數顯著影響能源績效時，組織應對 EnPI 值(s)和相應的 EnB(s)進行標準化。<br/>備註：依據活動的性質，標準化可能是簡單的調整；也可能是更複雜的程序。<br/>如發生下列一項或多項狀況時，EnB(s)應進行修改：<br/>a) EnPI(s)不再反映組織之能源績效；<br/>b) 靜態因子發生了重大變化；<br/>c) 依據預定的方法。<br/>組織應保存 EnB(s)的資訊、相關變數數據與 EnB(s)的修改作為文件化資訊(見 7.5)。</p>  |
| <p><b>6.6 Planning for collection of energy data</b><br/>The organization shall ensure that key characteristics of its operations affecting energy performance are identified, measured, monitored and analysed at planned intervals (see E1). The organization shall define and implement an energy data collection plan appropriate to its size, its complexity, its resources and its measurement and monitoring equipment. The plan shall specify the data necessary to monitor the key characteristics and state how and at what frequency the data shall be collected and retained. Data to be collected (or acquired by measurement as applicable) and retained documented information (see 7.5) shall include:<br/>a) the relevant variables for SEUs;<br/>b) energy consumption related to SEUs and to the organization;<br/>c) operational criteria related to SEUs;<br/>d) static factors, if applicable;<br/>e) data specified in action plans.<br/>The energy data collection plan shall be reviewed at defined intervals and updated as appropriate.<br/>The organization shall ensure that the equipment used for measurement of key characteristics provides data which are accurate and repeatable. The organization shall retain documented information (see 7.5) on measurement, monitoring and other means of establishing accuracy and repeatability.</p> | <p><b>6.6 規劃收集能源數據</b><br/>組織應確保影響能源績效作業的關鍵特性於規劃的期間內(見 9.1)被見別、量測、監督及分析。組織應界定並實施適合其規模、複雜度、資源與其量測和監督設備的能源數據收集計畫。該計畫應規定監督關鍵特性所需的數據，並說明數據應如何，以及以何種頻率收集和保存。<br/>要收集的數據(或經由量測或的，如適用時)並保存文件化資訊(見 7.5)應包括：<br/>a) SEUs 的相關變數；<br/>b) 與 SEUs 和組織相關的能源消耗；<br/>c) 與 SEUs 相關的作業準則；<br/>d) 靜態因子，如適用時；<br/>e) 行動計畫中規定的數據。<br/>能源數據收集計畫應在規定的期間進行審查並在適當時予以更新。<br/>組織應卻爆用於量測關鍵特性的設備提供準確且可重複的數據，組織應保存關於量測、監督和其它確保準確性和可重複性的方法的文件化資訊(見 7.5)。</p> |
| <p><b>7 Support</b><br/><b>7.1 Resources</b><br/>The organization shall determine and provide the resources needed for the establishment, implementation, maintenance and continual improvement of energy performance and the EnMS.</p>  | <p><b>7 支援</b><br/><b>7.1 資源</b><br/>組織應該決定並提供所需的資源，以使建立、實施、維持和持續改善能源績效與能源管理系統。</p>   |
| <p><b>7.2 Competence</b><br/>The organization shall:<br/>a) determine the necessary competence of person(s) doing work under its control that affects its energy performance and EnMS;<br/>b) ensure that these persons are competent on the basis of appropriate education, training, skills or experience;<br/>c) where applicable, take actions to acquire the necessary competence, and evaluate the effectiveness of the actions taken;<br/>d) retain appropriate documented information (see 7.5) as evidence of competence.<br/>NOTE: Applicable actions can include, for example, the provision of training to, the mentoring of, or the reassignment of currently employed persons; or the hiring or contracting of competent persons.</p>  | <p><b>7.2 能力</b><br/>組織應：<br/>a) 決定在其管制下進行工作會影響其能源績效和能源管理系統的人員所需的能力；<br/>b) 依據適當的教育、訓練、技能或經驗為基礎，確保這些人員能勝任其工作；<br/>c) 適當時，採取行動以獲得所需的能力，並評估所採取行動的有效性；<br/>d) 保存適當的文件化資訊(見 7.5)作為勝任的證據。<br/>備註：適用的措施可能包括如：對目前從業人員提供訓練，指導或重新分配；或僱用或約聘有能力的人員。</p>  |
| <p><b>7.3 Awareness</b><br/>Persons doing work under the organization's control shall be aware of:</p>   | <p><b>7.3 認知</b><br/>在組織管制下工作的人員應認知：</p>  |

|   |  |
|---|--|
| <p>a) the energy policy (see 5.2);<br/> b) their contribution to the effectiveness of the EnMS, including achievement of objectives and energy targets (see 6.2), and the benefits of improved energy performance;<br/> c) the impact of their activities or behavior with respect to energy performance;<br/> d) the implications of not conforming with the EnMS requirements.</p>  | <p>a) 能源政策(見 5.2) ;<br/> b) 他們對能源管理系統有效性的貢獻，包括達成目標和能源標的(見 6.2)，以及提高能源績效的好處；<br/> c) 其活動或行為對能源績效的影響；<br/> d) 不符合能源管理系統要求的含義。</p>  |
| <p><b>7.4 Communication</b><br/> The organization shall determine the internal and external communications relevant to the EnMS, including:<br/> a) on what it will communicate;<br/> b) when to communicate;<br/> c) with whom to communicate;<br/> d) how to communicate;<br/> e) who communicates.<br/> When establishing its communication process(es), the organization shall ensure that information communicated is consistent with information generated within the EnMS and is dependable.<br/> The organization shall establish and implement a process by which any person(s) doing work under the organization's control can make comments or suggest improvements to the EnMS and to energy performance. The organization shall consider retaining documented information (see 7.5) of the suggested improvements.</p>   | <p><b>7.4 溝通</b><br/> 組織應決定與能源管理系統相關的內部和外部溝通，包括：<br/> a) 溝通內容是甚麼(what)；<br/> b) 何時溝通(when)；<br/> c) 跟誰溝通(whom)；<br/> d) 如何溝通(how)；<br/> e) 由誰溝通(who)。<br/> 在建立其溝通過程時，組織應確保所溝通的資訊與能源管理系統內產生的資訊一致並且是可靠的。<br/> 組織應建立並實施一個過程，通過該過程，在組織管制下工作的任何人可以對能源管理系統和能源績效提出意見或建議改善，組織應考慮保存建議改善的文件化資訊(見 7.5)。</p>                                 |
| <p><b>7.5 Documented information</b><br/> <b>7.5.1 General</b><br/> The organization's EnMS shall include:<br/> a) documented information required by this document;<br/> b) documented information determined by the organization as being necessary for the effectiveness of the EnMS and to demonstrate energy performance improvement.<br/> NOTE The extent of documented information for an EnMS can differ from one organization to another due to:<br/> - the size of organization and its type of activities, processes, products and services;<br/> - the complexity of processes and their interactions;<br/> - the competence of persons.</p>  | <p><b>7.5 文件化資訊</b><br/> <b>7.5.1 一般要求</b><br/> 組織的能源管理系統應包括：<br/> a) 本國際標準所要求的文件化資訊；<br/> b) 組織所決定，能源管理系統的有效性、並做為展現能源績效的改善所需的文件化資訊。<br/> 備註：能源管理系統文件化的程度可因不同組織而不同，原因如下：<br/> - 組織的規模與活動、過程、產品和服務的類型；<br/> - 過程與其相互影響的複雜程度；<br/> - 人員的能力。</p>  |
| <p><b>7.5.2 Creating and updating</b><br/> When creating and updating documented information, the organization shall ensure appropriate:<br/> a) identification and description (e.g. a title, date, author or reference number);<br/> b) format (e.g. language, software version, graphics) and media (e.g. paper, electronic);<br/> c) review and approval for suitability and adequacy.</p>  | <p><b>7.5.2 制定及更新</b><br/> 在制訂和更新文件化資訊時，組織應確保適當的：<br/> a) 鑑別和描述(如標題、日期、作者、或參考號碼)；<br/> b) 格式(如語言、軟體版本、圖表)和媒介(如紙張、墊子)；以及<br/> c) 審查與核准其適用性與適切性。</p>   |
| <p><b>7.5.3 Control of documented information</b><br/> Documented information required by the EnMS and by this document shall be controlled to ensure:<br/> a) it is available and suitable for use, where and when it is needed;<br/> b) it is adequately protected (e.g. from loss of confidentiality, improper use, loss of integrity).<br/> For the control of documented information, the organization shall address the following activities, as applicable:<br/> - distribution, access, retrieval and use;<br/> - storage and preservation, including preservation of legibility;<br/> - control of changes (e.g. version control);<br/> - retention and disposition.<br/> Documented information of external origin determined by the organization to be necessary for the planning and operation of the EnMS shall be identified, as appropriate and controlled.<br/> NOTE Access can imply a decision regarding the permission to view the documented information only, or the permission and authority to view and change the documented information.</p> | <p><b>7.5.3 文件化資訊管制</b><br/> 能源管理系統與本標準所要求的各項文件化資訊，應予以管制以確保：<br/> a) 在需要時可方便取得並且適用；<br/> b) 受到適當保護(如防止機密外洩、不適當使勇或喪失完整性)<br/> 為了管制文件化資訊，如適當時，組織應處理以下活動：<br/> -分發、存取、檢索與使用；<br/> -儲存與保存，包括保存的可讀性；<br/> -變更管制(如版本管制)<br/> -保留與處置。<br/> 適用時，應鑑別並予以管制組織為能源管理系統的規劃與作業決定所需的外來原始文件。<br/> 備註：存取的能指的是關於只允許瀏覽文件化資訊的權限，或允許和授權瀏覽和變更文件化資訊。</p> |

|  |  |
|--|--|
| <p><b>8 Operation</b></p> <p><b>8.1 Operational planning and control</b></p> <p>The organization shall plan, implement and control the processes, related to its SEUs (see 6.3), needed to meet requirements and to implement the actions determined in 6.2, by:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) establishing criteria for the processes, including the effective operation and maintenance of facilities, equipment, systems and energy-using processes, where their absence can lead to a significant deviation from intended energy performance;</li> </ul> <p>NOTE Significant deviation criteria are determined by the organization.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>b) communicating (see 7.4) the criteria to relevant person(s) doing work under the control of the organization;</li> <li>c) implementing control of the processes in accordance with the criteria, including operating and maintaining facilities, equipment, systems and energy-using processes in accordance with established criteria;</li> <li>d) keeping documented information (see 7.5) to the extent necessary to have confidence that the processes have been carried out as planned.</li> </ul> <p>The organization shall control planned changes and review the consequences of unintended changes, taking actions to mitigate any adverse effects, as necessary.</p> <p>The organization shall ensure that outsourced SEUs or processes related to its SEUs (see 6.3) are controlled (see 8.3).</p> | <p><b>8 營運作業</b></p> <p><b>8.1 營運規劃與管制</b></p> <p>組織應規劃、時程和管制與其 SEUs(見 6.3)相關的過程，需要滿足要求並實施 6.2 中所決定的行動，藉由：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) 建立過程的準則，包括設施、設備、系統和能源使用過程的有效運作和維持，當缺少時可能導致與預期的能源績效重大偏離；<br/>備註：重大偏離準則由組織決定。</li> <li>b) 與組織管制下工作的相關人員溝通(見 7.4)此準則；</li> <li>c) 依據所建立的準則實施對過程的管制，包括作業和維護設施、設備、系統與能源使用過程；</li> <li>d) 保持文件化資訊(見 7.5)，以確保過程如計畫實施。組織影響管制計畫的變更並審查非預期變更的後果，並在必要時採取措施減輕任何不利影響。</li> </ul> <p>組織應確保外包 SEUs 或與其 SEUs(見 6.3)相關的過程受到管制(見 8.3)。</p> |
| <p><b>8.2 Design</b></p> <p>The organization shall consider energy performance improvement opportunities and operational control in the design of new, modified and renovated facilities, equipment, systems and energy-using processes that can have a significant impact on its energy performance over the planned or expected operating lifetime.</p> <p>Where applicable, the results of the energy performance consideration shall be incorporated into specification, design and procurement activities.</p> <p>The organization shall retain documented information of the design activities related to energy performance (see 7.5).</p>  | <p><b>8.2 設計</b></p> <p>在設計新增，改善與修繕設施、設備、系統及能源使用過程時，組織應考慮能源績效改善的機會與營運管制，這些過程在規劃或預期的使用期限可能會對一能源績效產生重大衝擊。</p> <p>適當時，能源績效考慮的結果應納入規範、設計及採購活動中。</p> <p>組織應保存與能源績效相關設計活動的文件化資訊(見 7.5)。</p>  |
| <p><b>8.3 Procurement</b></p> <p>The organization shall establish and implement criteria for evaluating energy performance over the planned or expected operating lifetime, when procuring energy using products, equipment and services which are expected to have a significant impact on the organization's energy performance.</p> <p>When procuring energy using products, equipment and services that have, or can have, an impact on SEUs, the organization shall inform suppliers that energy performance is one of the evaluation criteria for procurement.</p> <p>Where applicable, the organization shall define and communicate specifications for:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) ensuring the energy performance of procured equipment and services;</li> <li>b) the purchase of energy.</li> </ul>   | <p><b>8.3 採購</b></p> <p>當採購預期將對組織能源績效有重大衝擊之使用能源的產品、設備和服務時，組織應建立與實施準則已評估其規劃或預期的使用期限的能源績效。</p> <p>當採購已經或可能對 SEUs 有衝擊之使用能源的產品、設備和服務時，組織應通知供應商能源績效是採購的評估準則之一。</p> <p>適當時，組織應界定和溝通以下規範；以：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) 確保採購設備和服務的能源績效；</li> <li>b) 能源的採購。</li> </ul>   |
| <p><b>9 Performance evaluation</b></p> <p><b>9.1 Monitoring, measurement, analysis and evaluation of energy performance and the EnMS</b></p> <p><b>9.1.1 General</b></p> <p>The organization shall determine for energy performance and the EnMS:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) what needs to be monitored and measured, including at a minimum the following key characteristics: <ul style="list-style-type: none"> <li>1) the effectiveness of the action plans in achieving objectives and energy targets;</li> <li>2) EnPI(s);</li> <li>3) operation of SEUs;</li> <li>4) actual versus expected energy consumption;</li> </ul> </li> <li>b) the methods for monitoring, measurement, analysis and evaluation, as applicable, to ensure valid results;</li> </ul>   | <p><b>9 績效評估</b></p> <p><b>9.1 監督、量測、分析與評估能源績效及能源管理系統</b></p> <p><b>9.1.1 一般要求</b></p> <p>組織應決定能源績效和能源管理系統：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) 需要監督和量測什麼，至少包括以下關鍵特性： <ul style="list-style-type: none"> <li>1) 行動計畫在達成目標和能源標的方面的有效性；</li> <li>2) EnPI (s)；</li> <li>3) SEUs 的作業；</li> <li>4) 實際相對於預期能源消耗；</li> </ul> </li> <li>b) 適用的監督、量測、分析和評估方法，以確保結果的有效性；</li> <li>c) 何時進行監督和量測；</li> </ul>   |

|  |   |
|--|---|
| <p>c) when the monitoring and measurement shall be performed;<br/>d) when the results from monitoring and measurement shall be analysed and evaluated.</p> <p>The organization shall evaluate its energy performance and the effectiveness of the EnMS (see 6.6). Improvement in energy performance shall be evaluated by comparing EnPI value(s) (see ) against the corresponding EnB(s) (see 6.5). The organization shall investigate and respond to significant deviations in energy performance. The organization shall retain documented information on the results of the investigation and response (see p).</p> <p>The organization shall retain appropriate documented information on the results from monitoring and measurement (see 7.5).</p>  | <p>d) 何時對監督和量測的結果進行分析和評估。<br/>組織應評估其能源績效和能源管理系統的有效性(見 6.6)。透過比較 EnPI 值(見 6.4)和相應的 EnB(見 6.5)來評估能源績效的改善。<br/>組織應調查並回應能源績效的重大偏離。組織應保存有關調查和回應結果的文件化資訊(見 7.5)。</p>  |
| <p><b>9.1.2 Evaluation of compliance with legal requirements and other requirements</b></p> <p>At planned intervals, the organization shall evaluate compliance with legal and other requirements (see 4.2) related to its energy efficiency, energy use, energy consumption and the EnMS. The organization shall retain documented information (see 7.5) on the results of the evaluation of compliance and any actions taken.</p>  | <p><b>9.1.2 法規與其他要求事項之守規性評估</b></p> <p>在所規劃的期間內，組織應評估和能源效率、能源使用、能源消耗和能源管理系統有關之要求事項與簽訂之其他要求(見 4.2)之守規性。組織應保存關於守規性評估結果和所採取措施的文件化資訊(見 7.5)。</p>  |
| <p><b>9.2 Internal audit</b></p> <p><b>9.2.1</b> The organization shall conduct internal audits of the EnMS at planned intervals to provide information on whether the EnMS:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>improves energy performance;</li> <li>conforms to: <ul style="list-style-type: none"> <li>the organization's own requirements for its EnMS;</li> <li>the energy policy (see 5.2), objectives and energy targets (see 6.2) established by the organization;</li> <li>the requirements of this document;</li> </ul> </li> <li>is effectively implemented and maintained.</li> </ol>  | <p><b>9.2 內部稽核</b></p> <p><b>9.2.1</b> 組織應在所規劃的期間對能源管理系統進行內部稽核，以提供能源管理系統的資訊：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>改善能源績效；</li> <li>符合： <ul style="list-style-type: none"> <li>組織自己對能源管理系統的要求；</li> <li>組織所建立的能源政策(見 5.2)、目標和能源標的(見 6.2)；</li> <li>本標準的要求；</li> </ul> </li> <li>有效地實施和維持。</li> </ol>                                 |
| <p><b>9.2.2</b> The organization shall:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>plan, establish, implement and maintain (an) audit programme(s) including the frequency, methods, responsibilities, planning requirements and reporting, which shall take into consideration the importance of the processes concerned and the results of previous audits;</li> <li>define the audit criteria and scope for each audit;</li> <li>select auditors and conduct audits to ensure objectivity and the impartiality of the audit process;</li> <li>ensure that the results of the audits are reported to relevant management;</li> <li>take appropriate actions in accordance with 10.1 and 10.2.</li> <li>retain documented information (see 7.5) as evidence of the implementation of the audit programme(s) and the audit results.</li> </ol> | <p><b>9.2.2 組織應：</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>計畫、建立、實施和維持稽核方案，包括頻率、方法、職責、計畫要求和報告，應考量過程的重要性與先前稽核的結果；</li> <li>界定每項稽核的稽核準則和範圍；</li> <li>稽核員的選派與稽核之執行應確保稽核過程的客觀性與公正性；</li> <li>確保稽核結果報告給相關管理階層；</li> <li>依據 10.1 和 10.2 採取適當的措施；</li> <li>保存文件化資訊(見 7.5)作為稽核計畫實施和稽核結果的證據。</li> </ol>                                       |
| <p><b>9.3 Management review</b></p> <p><b>9.3.1</b> Top management shall review the organization's EnMS, at planned intervals, to ensure its continuing suitability, adequacy, effectiveness and alignment with the strategic direction of the organization.</p>   | <p><b>9.3 管理審查</b></p> <p><b>9.3.1</b> 最高管理階層應依所規劃的其間審查組織的能源管理系統，以確保其持續的適用性、適切性及有效性。</p>  |
| <p><b>9.3.2</b> The management review shall include consideration of:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>the status of actions from previous management reviews;</li> <li>changes in external and internal issues and associated risks and opportunities that are relevant to the EnMS;</li> <li>information on the EnMS performance, including trends in: <ol style="list-style-type: none"> <li>nonconformities and corrective actions;</li> <li>monitoring and measurement results;</li> <li>audit results;</li> <li>results of the evaluation of compliance with legal requirements and other requirements;</li> </ol> </li> <li>opportunities for continual improvement, including those for competence;</li> <li>energy policy.</li> </ol>   | <p><b>9.3.2 管理審查應考慮包括：</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>先前管理審查措施的狀態；</li> <li>外部和內部議題的變化以及與能源管理系統相關的風險和機會；</li> <li>關於能源管理系統績效的資訊，包括以下方面的趨勢： <ol style="list-style-type: none"> <li>不符合與矯正措施；</li> <li>監督和量測結果；</li> <li>稽核結果；</li> <li>法規與其他要求事項之守規性評估的結果；</li> </ol> </li> <li>持續改善的機會，包括能力的機會；</li> <li>能源政策。</li> </ol> |

|   |   |
|---|---|
| <p><b>9.3.3</b> The energy performance inputs to management review shall include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the extent to which objectives and energy targets have been met;</li> <li>- energy performance and energy performance improvement based on monitoring and measurement results including the EnPI(s);</li> <li>- status of the action plans.</li> </ul>   | <p><b>9.3.3 管理審查的能源績效輸入應包括：</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-目標和能源標的已達成之程度；</li> <li>-能源績效和能源績效改善，基於監督和量測的結果包括 EnPI；</li> <li>-行動計劃的狀態。</li> </ul>   |
| <p><b>9.3.4</b> The outputs of the management review shall include decisions related to continual improvement opportunities and any need for changes to the EnMS, including:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) opportunities to improve energy performance;</li> <li>b) the energy policy;</li> <li>c) the EnPI(s) or EnB(s);</li> <li>d) objectives, energy targets, action plans or other elements of the EnMS and actions to be taken if they are not achieved;</li> <li>e) opportunities to improve integration with business processes;</li> <li>f) the allocation of resources;</li> <li>g) the improvement of competence, awareness and communication.</li> </ol> <p>The organization shall retain documented information as evidence of the results of management reviews.</p>  | <p><b>9.3.4 管理審查的輸出應包括與持續改善機會有關的決定以及對能源管理系統變更的任何需求，包括：</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) 改善能源績效的機會；</li> <li>b) 能源政策；</li> <li>c) EnPI(s)或 EnB(s)；</li> <li>d) 目標、能源標的、行動計劃或能源管理系統的其他要項，以及未能達成採取的行動；</li> <li>e) 與營運過程整合改善的機會；</li> <li>f) 資源分配；</li> <li>g) 能力、認知和溝通的改善。</li> </ol> <p>組織應保存文件化資訊作為管理審查結果的證據。</p>  |
| <p><b>10 Improvement</b></p> <p><b>10.1 Nonconformity and corrective action</b></p> <p>When a nonconformity is identified, the organization shall:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) react to the nonconformity and, as applicable: <ol style="list-style-type: none"> <li>1) take action to control and correct it;</li> <li>2) deal with the consequences;</li> </ol> </li> <li>b) evaluate the need for action to eliminate the cause(s) of the nonconformity, in order that it does not recur or occur elsewhere, by: <ol style="list-style-type: none"> <li>1) reviewing the nonconformity;</li> <li>2) determining the causes of the nonconformity;</li> <li>3) determining if similar nonconformities exist, or can potentially occur;</li> </ol> </li> <li>c) implement any action needed;</li> <li>d) review the effectiveness of any corrective action taken;</li> <li>e) make changes to the EnMS, if necessary.</li> </ol> <p>Corrective actions shall be appropriate to the effects of the encountered nonconformities.</p> <p>The organization shall retain documented information of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the nature of the nonconformities and subsequent actions taken;</li> <li>- the results of any corrective action.</li> </ul> | <p><b>10 改善</b></p> <p><b>10.1 不符合和矯正措施</b></p> <p>如果發現不符合，組織應：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) 對不符合做出反應，並在適用時： <ol style="list-style-type: none"> <li>1) 採取措施以管制和改正；</li> <li>2) 處理後果；</li> </ol> </li> <li>b) 通過以下方式評估是否需要採取措施消除不符合的原因，以使其不再發生或發生在其他地方： <ol style="list-style-type: none"> <li>1) 審查不符合；</li> <li>2) 決定不符合的原因；</li> <li>3) 決定是否存在類似的不符合或可能再發生；</li> </ol> </li> <li>c) 實施所需的任何行動；</li> <li>d) 審查採取的任何矯正措施的有效性；</li> <li>e) 如有需要，變更能源管理系統。</li> </ol> <p>所採取的矯正措施應是合於所遭遇不符合的影響。</p> <p>組織應保存以下文件化資訊：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-不符合的性質和採取的後續行動；</li> <li>-任何矯正措施的結果。</li> </ul> |
| <p><b>10.2 Continual improvement</b></p> <p>The organization shall continually improve the suitability, adequacy and effectiveness of the EnMS. The organization shall demonstrate continual energy performance improvement.</p>  | <p><b>10.2 持續改善</b></p> <p>組織應時序改善能源管理系統的適用性、適切性和有效性。組織應展現持續改善能源績效。</p>   |